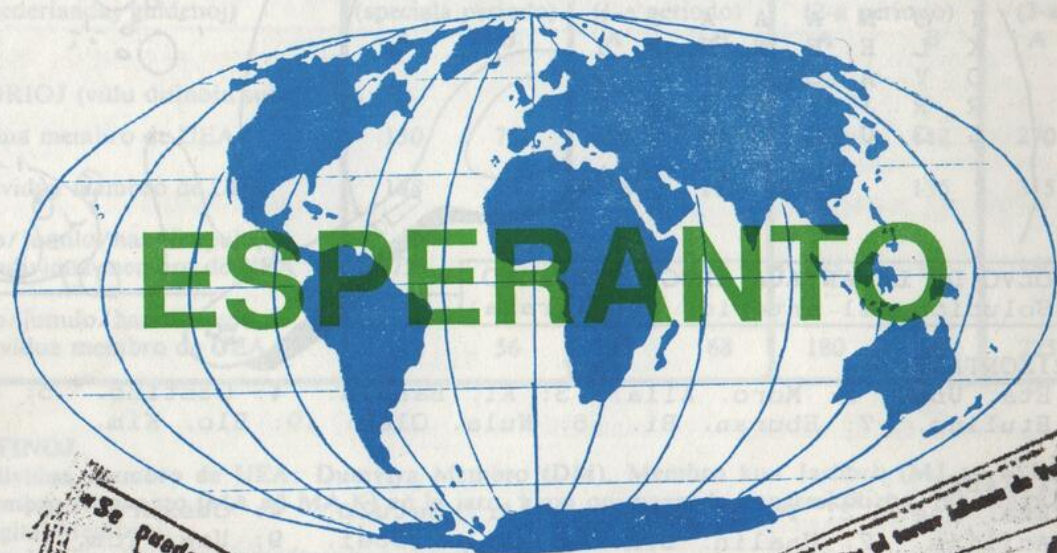


EL MUNDO TIENE UN IDIOMA



ESPERANTO UN IDIOMA ACTUAL... CON FUTURO

CONOCELO

ASISTIENDO A LOS CURSOS GRATUITOS QUE OFRECE:

Esperanto - Fundación Fernando Soler

Duque de Calabria, 4, 2ª

46005 VALENCIA

Tfnos: 374 23 94 - 374 26 84

(llamar sólo tardes)

Universala

DULINGVA ELDONO

EDICION BILINGÜE

Lingvo

Nº 0 Julio-Agosto 1989



REVISTA OFICIAL DE LA ESPERANTO-FUNDACION "FERNANDO SOLER" VALENCIA (HISPANIO)

KELKAJ UTILITAJ ADRESOJ

(algunas direcciones útiles)

*HISPANIA ESPERANTO- FEDERACIO
(Federación Española de Esperanto)
C/ Carreras Candi, 34- 36
08028 BARCELONA
Tlf.. 2402662

*JUNULARA SEKCIO DE HEF
(Sección de los Jóvenes de la Federación Esp.)
APARTADO 23484
08028 BARCELONA

*LIBROSERVO
(Servicio de libros)
APARTADO 119
47080 VALLADOLID

*INSTITUTO ESPAÑOL DE ESPERANTO
APARTADO 2428
08080 BARCELONA

*LICEO MADRILEÑO DE ESPERANTO
C/ Atocha, 98-4ª
28012 MADRID

*UNIVERSALA ESPERANTO ASOCIO (UEA)
(Asociación Universal de Esperanto)
Nieuwe Binnenweg 176* 3015 bj
ROTTERDAM (Holanda)

*ASOCIACION ESPERANTO VALENCIA
G.V./ Fernando el Católico, 45- 3ª
46008 VALENCIA
Tlf. 326 96 16

* ESPERANTO-FUNDACION "Fernando Soler"
C/ Duque de Calabria 4, 2ª
46005 VALENCIA
Tlfns -374 23 94
374 26 84

* DIREKTORO: Juan Fontecha Soto
* REDAKCIO: Luci Moreno Díaz
Alberto Bermell Benet
José Añó Belda
José Martínez Hernández
Jorge Penella Moragues
Juan Fontecha Soto

* DESEGNOJ: Graciano Calvet

* ADRESO Str. Duque Calabria, 4 - 2ª
46005 VALENCIA
(HISPANIO)

TELEFONOJ (96) 374 23 94
374 26 84

PRESITA EN VALENCIO
Ce "Copias 2" C/ Jesús, 80
Dep. Legal N.º V-1821 - 1989

DUMONATA -BIMENSUAL-

JULIO-AUGUSTO
JULIO-AGOSTO

Nº 0



ENHAVO -CONTENIDO

- Kelkaj utilaj adresoj - Algunas direcciones útiles
- Prezento - Presentación
- Esperanta anekdotaro - Anecdotario
- Pedagogia sekcio - Sección pedagógica
- Trairo de Hispanio - Recorrido por España
- La cina neŭroĥirurgio - La neurocirugía china
- Raporto pri vizito al Valencio
- Deziras korespondi... Desea tener correspondencia...
- Infana paĝo: Amuzaĵoj - Página infantil: divertimentos
- Ni rekomendas - Recomendamos
- Kanzono - Canción
- Enketo - Encuesta

La kovrilo - La portada
Originala desegnaĵo
(Diseño Original)
de
Jesús Marco Nácher



Este ejemplar de "UNIVERSALA Lingvo" es, estimado lector, el fruto del trabajo de varias personas que de una u otra manera colaboran activamente en pro de la difusión de la Lengua Internacional.

Han sido varios los obstáculos ciertamente los que han frenado su aparición anterior pero, el hecho de que al fin hayamos visto cumplido nuestro sueño, supera con creces todo el esfuerzo totalmente desinteresado que hemos dedicado.

A la hora de plantearnos las secciones, estructura y en general la configuración de la revista, llegamos a la conclusión de que la misma debía ser bilingüe (en esperanto y castellano) en casi su totalidad ya que deseábamos que llegara al máximo número de personas posible con el fin de no privar al público no esperantista de datos, noticias y vida activa que nuestro movimiento tiene en el mundo.

Como puede comprobar -tras algunas páginas ojeadas- los principios en que basamos los contenidos de las diferentes secciones se podrían sintetizar en:

- *NEUTRALIDAD y PLURALISMO
- *VARIEDAD DE TEMAS
- *ATRACTIVA en cuanto a imagen y fondo.
- *CALIDAD

En cuanto a las secciones se puede observar una gran variedad: desde las que serán "Fijas" -anecdota- rio esperantista, noticiario, cartas a la revista, pedagógica, recorrido por España, cultural, etc. a otras "Semifijas" o menos fijas, en las cuales se irán incluyendo a ser posible, otros contenidos de actualidad que se nos presenten.

Es nuestra intención y empeño que en un futuro inmediato pueda tener

Ĉi tu ekzemplero de "Universala lingvo" estas, estimata leganto, la frukto de la laboro de pluraj personoj kiuj iel aŭ aliel kunlaboris aktive por la disvastigo de la Internacia Lingvo.

Estas pluraj la obstakloj, certe, kiuj bremsis ĝian eblan antaŭan aperon, sed la fakto ke, finfine, ni ĵus vidis plenumata nian revon superegas la tutan viglon tut seninteresan kiun ni ĵus dediĉis.

Je la momento streki la sekciojn, la strukturon kaj, ĝenerale, la aspekton de la gazeto, ni konkludis ke ĝi devus esti dulingva (Ee kaj Kastilie) preskaŭ tute, ĉar ni dezirus ke ĝi atingu la kiel eble plejn grandan nombron da personoj, kun la celo ne malhavigi la ne-esperantan publikon pri informoj, novaĵoj kaj aktiva vivo kiun nia movado havas en la mondo.

Kiel vi povos vidi tuj -post kelkaj rigardataj paĝoj, la fundamentoj de la diversaj sekcioj, oni povus sintezi laŭ:

- * NEŬTRALECO kaj PLURALISMO
- * DIVERSECO
- * ALTIRA lau saĵno kaj esenco
- * KVALITO

Laŭ la sekcioj, oni povas vidi grandan diversecon: ekde tiuj kiuj estos "Ĉiamaj" -anekdotaro, novaĵoj leteroj al la gazeto, pedagogia, traĵo de Hispanio, kultura, ktp, kaj aliaj "Preskaŭ ĉiamaj" aŭ malpli ĉiamaj, en kiuj estos inkluditaj laŭ eble aliaj aktualeca enhavoj kiuj prezentiĝos al ni.

Estas nia intenco kaj celo ke je tuja estonteco ĝi povos havi ĉiumonatan oftecon, kvamkan ankoraŭ ĝi publikigos dumonate.; tiel, ĝis ni vidos la justan respondon de la publiko kiu estas, definitiva, tiu kiu havas la finan vorton pri tio kaj la apogon kiun sendube bezonas

una perioridad de carácter mensual); así hasta ver la justa respuesta de nuestro público que es, en definitiva, el que tiene la palabra y el apoyo que indudablemente necesitamos para mejorar-nos en todos los aspectos.

Esperemos, pues, que la presente revista sea de su agrado, comprendiendo los posibles errores que todos los comienzos suelen traer consigo.

Naturalmente agradeceremos todas las sugerencias y críticas que nos hagan llegar ya que nuestro máximo anhelo es presentar un trabajo, digno de ser incluido entre los centenares de revistas esperantistas que circulan a lo largo de los cinco continentes y que son portavoces de nuestro deseo por contribuir a la consecución de una definitiva intercomisión mundial a través de un único idioma internacional; este idioma se llama.: ESPERANTO

por plibonigi ĉiuaspekte.

Ni esperos, do, ke ĉi tiu gazeto estu de via sato, kompreneble la eblajn erarojn kiujn la komencoj kunportas ofte. Evidente ni dankos ĉiujn sugestojn kaj kritikojn kiujnvi sendos al ni, car nia

plej granda celo estas aperigi laboron inkludinda, en la centoj da Eaj gazetoj kiuj aperas tra la kvin kontinentoj, kiuj estas voĉdonantoj de nia deziro kontribui al la atingo de plej definitiva monda lingva interkompreno. Tiu ĉi idiomo nomiĝas: ESPERANTO.



Juan Fontecha Soto
DIREKTORO

En el Boletín de H. E. F., N° 7 correspondiente al año 1949, encontramos esta curiosa noticia que espere-
mos nos haga reflexionar sobre la cuestión. La noticia en sí se titulaba:

EL ESPERANTO EN LA TELEVISION

"Ha sido en Holanda donde ha tenido lugar la primera prueba de un programa completo de televisión en esperanto. En el bello país de los tulipanes, el idioma auxiliar internacional goza de una enorme difusión y de un merecido prestigio. Aparte de ser conocido y hablado correctamente, en extensos núcleos de población de todas las ciudades holandesas, hay que resaltar el hecho del gran número de esperantistas que hoy ocupan cargos rectores en la vida pública de este país; es precisamente el Dr. W. Dress, actualmente Jefe del Gobierno de Holanda, quien desde su elevado cargo tan lleno de responsabilidades, tiene a gala el hacer ostentable su cualidad de antiguo y fervoroso esperantista.

Para los servicios de la nueva Agencia de Información "Esperanto Press" ha redactado él mismo varios artículos relacionados con los problemas más importantes de la vida holandesa. Es la primera vez que un esperantista usa el Esperanto como Jefe de Gobierno.

La casa Philips, famosa distribuidora en todo el mundo de material eléctrico y aparatos de Radio, ha instalado en Holanda la primera estación de televisión, que funciona ya regularmente emitiendo programas variados tres días a la semana.

Una gran alegría recibieron los

En la bulteno de H.E.F. N° 7 de la jaro 1949^a, ni trovas ĉi tiun kuriozan novaĵon kiu, ni esperu, meditigu nin pri tiu afero, post 40 jaroj de ĝia okaziĝo. La novaĵo pritraktata titoliĝis:

ESPERANTO ĈE LA TELEVIDO

"Okazis en Nederlando la unua provo de tuta programo en Esperanto. En la bela lando de la tulipoj, la helpa internacia lingvo ĝojas grandegan disvastigon kaj meritan prestiĝon. Krom tio, ke ĝi estas konata kaj parolata korekte de ampleksaj tavoloj da popolo el ĉiuj nederlandaj urboj, oni devas substreki la fakton ke arego de E-anoj nun okupas estrajn postenojn en la publika kampo de ĉi tiu lando; estas, konkrete, Doktoro W. Drees, nuna registarestro de Nederlando, kiu de sia altnivela posteno, tion respondecoplena, orgojle vantomondas sia kvaliton de malnova kaj fervora E-ano. Post la servoj de la nova Informagentejo "Esperanto Press" li redaktis men plurajn artikolojn rilatajn al la plej gravaj problemoj de la nederlanda politiko. Estas la unua fojo ke esperantano uzas E-on kiel registarestro.

Firmao "Philips", fama distribuando tutmonde de elektraĵoj kaj radioriceviloj, ĵus instalas en Nederlando la unuan televidan stacion, kiu funkcias ordinare elsendante plurajn programojn tri tagojn semajne.

Grandan ĝojon ricevis la nederlandaj geesperantanoj sciante ke la Esperanta Intituto de Hagurbo estis invitita fari distran elsendon pri E-o.

Kajdo, en la ankoraŭ preskaŭ senexplorita televidmedio atingis E-o mirindan komencan venkon kiu supers-

esperantistas holandeses al saber la noticia de que el Instituto Esperantista de La Haya había sido invitado para hacer una emisión recreativa acerca del Esperanto.

Así pues, en el campo todavía casi inexplorado de la televisión ha logrado el Esperanto una formidable victoria inicial que hace resaltar más aún las que está logrando, con positiva firmeza y unánime, en el terreno de la radio."

Tras estos primeros programas "pioneros", parece que era de esperar

taras eĉ tiujn kiujn ĝi atingas, kun certa firmeco kaj unuanima konsento, ĉe la radio."

Post tiuj ĉi unuaj pioniraj programoj, ŝajnas ke estis atendite ke -se ne vertigrapide, almenaŭ konstante kaj firme- tre baldaŭ sekvus la ceteraj landoj kaj elsendus programojn kaj kursojn en Eo. paralele kun Nederlando.

Tamen tio ĉi praktike ne okazis: nur kelkaj provetoj de iu okcidenta televidstacio. Tamen dum lastaj kvin jaroj, ŝajnas ke la ideo prosperadis, ĉefe de la orientaj landoj, kaj, pli konkrete en la

DOS INTERESANTES MOMENTOS DEL PRIMER PROGRAMA DE TELEVISION EN ESPERANTO



La señora Julia Isbrucher y el periodista señor Sjoerd hablando de las ventajas del Esperanto...



... Y el popular profesor señor Andrea Cseh demostrando a viva voz lo fácil que es aprenderlo.

que -si no de una forma vertiginosa, si al menos constante y firme- muy pronto tomarían ejemplo los demás países y emitieran programas o cursos en Esperanto de forma análoga a Holanda.

Sin embargo esto en la práctica no ocurrió, sólo algunos tímidos intentos por parte de alguna televisión occidental. Sin embargo en los últimos cinco años, parece que la idea está reflore-
ciendo sobretodo en los países del este y más concretamente en el macropaís de China, donde tenemos constancia

Ĉina landego de kie ni konstatas ke pluraj respublikoj inter kiuj ni elstarigas la Ĉindaŭan regionon, oni realigas provoj kaj programojn ĉiuespecajn, tute E-e. kaj ni ne kredas ke ĝi okazas simple ĉar la studo de la internacia lingvo estas facila por la ĉinoj, sed ke krome eksistas klaraj ekpruvoj en tiu ĉi lando utiligi veran duan lingvon; kaj tiu ĉi idio-
mo estas evidente Esperanto, pro ĝia neŭtraleco, logiko kaj facileco. Oni ekzemple, kreas jam la bazojn de tio kio povos esti tuj estonte dua U.E.A.- Cen-

que en varias repúblicas, entre las que resaltamos la región de CINGDAU, se están realizando pruebas y programas de todo tipo, completamente en Esperanto y no creemos que sea simplemente por que el estudio de la Lengua Internacional sea especialmente fácil para los chinos, sino que además existen claros indicios de utilizar en este país un auténtico segundo idioma y este idioma es naturalmente el Esperanto por su neutralidad, lógica y facilidad. Se están, por ejemplo, sentando ya las bases de la creación de lo que puede ser en un futuro inmediato un segundo centro de U.E.A. en ASIA. China y Japón cuentan con las mayores posibilidades para su ubicación.

Y mientras tanto, en la vieja Europa, salvando las emisiones continuadas por televisión de Checoslavia y Holanda, rara vez aparece ni tan siquiera una noticia en este tipo de medios de comunicación de masas. No podemos acusar solamente a los poderes políticos, al hecho de la hegemonía del inglés, del francés, del español, ¿no tendremos los esperantistas una importante carga de culpa de que no se haya desarrollado más?

Esperemos que al menos las televisiones privadas en nuestro país, se arriesguen y colaboren con el esperanto ya que indudablemente es el Futuro en cuanto a la intercomprensión lingüística mundial se refiere.

Radio Havano en Esperanto



tro en Azio. Ĉinio kaj Japanio havas plej grandajn eblecojn por ĝia lokigo.

Kaj dume, en la malnova Eŭropo, ekŝcepte la daŭraj elsendoj per televido en Ĉeĥoslovakio kaj Nederlando, malofte aperas eĉ novaĵo tiaper amaskomunikiloj. Ni ne povas kulpigi nur la politikajn povojn, la fakton de la superrego de la angla lingvo, de la franca, de la hispana... Ĉu eble ne havas ni esperantanoj

gravan kulpŝarĝon pro tio ke ĝi plu disvolviĝis?

Ni esperu ke almenaŭ la privataj televido en nia lando, risku kaj kunlaboro kun E-o, ĉar sendube ĝi estas la Estonteco de la monda lingva interkompreno.



Ĵurnalisto de la regiona televido de Angers intervjuas partoprenantojn de la seminario el Francio, Britio, Hungario kaj FR Germano. 25 an Marto 1989^a

En este apartado haremos en los números venideros un análisis exhaustivo de las peculiaridades de alguna parte de la gramática de esperanto que quizá no esté para algunos de los lectores esperantistas suficientemente clara. Nos referimos por ejemplo a la pronunciación de algunas consonantes con supersignos: J; S; G el acusativo, los verbos transitivos/ intransitivos, etc.

Para este primer número hemos considerado que lo mejor es explicar -sobretudo para el público no esperantoparlante- de una manera muy resumida, algunas características del idioma internacional.

Parece que existe una gran confusión en torno a lo que es el Esperanto: objeto del idioma, composición, alcance, etc. sobre todo para algunas personas, consecuencia sin duda, de la "opinión" y crítica de muchas otras que sin conocer en absoluto el tema, al oírles hablar da la sensación contraria. No es que los esperantistas no admitamos las críticas (que si lo hacemos); pero, claro está, siempre que estas sean constructivas, y no destructivas como desgraciadamente a menudo ocurre.

A aquellas personas que no conocen en absoluto el esperanto, hay que aclararles que:

ESPERANTO

- * NO es la mezclanda de todos ni de parte de los demás idiomas;
- * NO es un idioma "pobre"; es, por el contrario el idioma más rico pues, por ejemplo, de cada raíz se derivan de diez a treinta palabras que no hace falta aprender;
- * NO es un idioma difícil de aprender. Su gramática se reduce a 16 reglas sin excepciones y su diccionario, sin las voces técnicas, a unas 2500 raíces internacionales. Recientes estudios han demostrado que la proporción es de 1 a 7 el tiempo necesario para decir lo mismo en cualquier otro idioma;
- * NO pertenece a ningún partido político ni ideología concreta es por el contrario su neutralidad, lo que le hace diferente a los demás. Es la lengua que toda persona actual debe saber junto a su lengua materna para entenderse con el extranjero en un plano de igualdad;
- * NO es un idioma inútil en la práctica. Es un medio idóneo para conocer las costumbres, culturas, aspectos económicos, políticos, etc. de otros países a través del contacto personal de sus protagonistas: las personas.;
- * NO es un idioma creado recientemente. Su corta historia - un siglo- ha demostrado ser capaz de sobrevivir y salvar las barreras y pruebas a que se vió sometido: por una parte las grandes guerras del presente siglo y por otra la de otros idiomas que guiados por otros fines "no deseaban precisamente el triunfo del esperanto";

* NO es una lengua muerta es, sin embargo su viveza una de sus características esenciales. Evolucionan como cualquier lengua natural adaptando e incluyendo en su diccionario palabras que en otros tiempos no existían: teléfono, informática, video, etc. Aceptando vocablos que van constantemente enriqueciéndola;

* NO está falto de apoyos internacionales, aunque en nuestra opinión no son todavía suficientes. Muchísimas asociaciones internacionales de carácter cultural, técnico y profesional atestiguan con su empleo la difusión del idioma. La Asociación británica posee alrededor de 47.000 títulos en esperanto. La Asociación Universal de Esperanto (U. E. A.) ES MIEMBRO CONSULTIVO DE LA U.N.E.S.C.O.;

* NO pretende "acabar" con los demás idiomas naturales. Su lema es "CADA PUEBLO CON SU IDIOMA Y ESPERANTO PARA TODOS";

* NO es un idioma hablado por una minoría. Son varios los millones de esperanto-parlantes en todo el mundo. Es fácil de comprender lo difícil de evaluar el número "exacto" YA QUE LA MAYORIA LO UTILIZA A NIVEL FAMILIAR Y DE AMIGOS YA QUE EL ESPERANTO SE PUEDE APRENDER SIN MAESTRO y sin figurar en ninguna entidad esperantista;

* NO es una utopía, sin futuro. Hemos de tener en cuenta que cualquier idioma natural es al menos "MILENARIO"; el esperanto a conseguido en 100 años de su existencia lo que otras muchas lenguas no han logrado en mil o dos mil años.

Del mismo modo que, por ejemplo se ha extendido la radio, cuantos más lo conozcan más útil será, hasta resultar imprescindible. Ni que decir tiene las posibilidades que actualmente se le ven en el campo de la informática, el comercio, el deportivo o el científico.

CUENTA CON UNA AMPLIA LISTA DE EMINENTES SEGUIDORES

Por nombrar a algunos de ellos, ha sido apoyado por: Louis Lumière, Torres Quevedo, Julio Verne, el rey Alfonso XIII; LOS PAPAS Pío X, XI y XII, el mariscal Tito, Vinova Bhavé... y entre los filósofos: Max Müller, G. Murray, Mario Pei, etc.

Más de 50 cátedras y Lectorados de Esperanto en las Universidades de todo el mundo enseñan este idioma. Emisiones de radio en todo el mundo (radio Pequín, Varsovia, Vaticana...)

y canales de televisión de Checoslovaquia, Holanda, China, etc. difunden a través de sus ondas, programas en esperanto.

En el campo del comercio, de la industria, son numerosas las firmas que lo utilizan en la práctica para anuncios: COMPAÑÍAS AEREAS COMO LA KLM, SABENA, IBERIA, swissair; la Philips, Renfe, Agfa, Fiat... entre otras muchas.

Varios estados han editado sellos oficiales de correos con texto Esperanto: URSS, BRASIL, AUSTRIA, SUIZA.

En muchas ciudades y pueblos de todo el mundo existen plazas, avenidas y calles dedicadas al autor del idioma o la Lengua Internacional.

Se habla de crear una unidad monetaria común en la Comunidad Europea...muy pronto se tratará el tema de una unidad idiomática también común, neutral, fácil, viable, de todos pero al mismo tiempo de ninguno. Con estas características el ESPERANTO, es la única candidata.

¡HAGAMOS de ello una REALIDAD!. Pidamos la introducción como una lengua optativa más en el segundo ciclo de la EGB y en los institutos de enseñanza media, como en algunos países de Europa ya se ha hecho.

Para más información y cursos diríjanse a cualquiera de las asociaciones y centros de Esperanto distribuidos en toda la geografía nacional.

"Son tan pequeños los sacrificios que el hombre de nuestro tiempo moderno ha de imponerse para aprender esperanto, y tan grandes los beneficios que pone a su alcance, que nadie debe sustraerse a hacer este estudio"

León Tolstoy



modernaj tendencoj
kaj evoluoj en
medicinal sistemoj
por
Radio-Diagnozo
Radio-Terapio
Nuklea Medicino
Medicina Elektroniko

Credivuelo

Iberia planado je iompostioma pago
Vojaĝu rapide... pagante malrapide!



RECORRIDO POR ESPAÑA BILBAO

En esta sección nos ocuparemos de hacer un pequeño resumen de la historia de los diferentes grupos y asociaciones de Esperanto repartidos a lo largo de toda la geografía nacional.

En esta ocasión no ha sido posible realizar la de la Asociación de Bilbao dada la falta de tiempo y de datos para poder realizarlo. Nos limitaremos a hacer un pequeño resumen de lo que la ciudad ofrece al visitante: Monumentos, gastronomía, folklore, fiestas ...etc.

Desde estas páginas solicitamos de nuevo la colaboración de los diferentes grupos y asociaciones de Esperanto para una más exacta información sobre la historia de los mismos.

Bilbao es la capital del señorío de Bizcaya; la parte más occidental del país Vasco.

A 131 km. de la frontera francesa, se encuentra situado a orillas del río Nervión, en medio de las montañas de Archanda, Santo Domingo, Arnótegui y Miravilla, distando 12 km. del Mar Cantábrico.

Su clima es templado y húmedo. Una gran arteria fluvial, el Nervión, la divide en dos zonas, la Antigua o derecha y la izquierda que constituye el ensanche o parte moderna.

Desde sus orígenes se distingue por su carácter comercial y marítimo y por su superpuerto exterior.



TRAIRO DE HISPANIO BILBAO

En tiu ĉi sekcio ni klopodos fari malgrandan resumon de la historio de la diversaj grupoj kaj asocioj de Esperanto disvastigataj tra la tuta nacia geografio.

En la jena okazintaĵo ni ne havis la eblecon fari tiun de la Bilbaoa Asocio, pro manko da tempo kaj informoj por bone realigi ĝin.

Ni nur faros malgrandan resumon de tio kion la urbo oferas al la vizitanto: monumentojn, gastronomion, folkloron, festojn, k.t.p.

Ekde ĉi tiuj paĝoj ni petas denove la kunlaboron de la malsamaj grupoj kaj asocioj de Esperanto cele pli justan informadon pri ties historio.

BILBAO estas la ĉefurbo de la Sinjorlando de Bizkaja; la parto pli okcidenta de la Vaska Lando.

131 kmjn for de la franca landlimo, situas ĉe la rivero Nervión, meze de la montoj de Archanda, Santo Domingo, Arnótegui kaj Miravilla, malproksimas 12 kmjn de la Kantabra Maro.

Ĝia klimato estas milda kaj humida. Granda rivero arterio, Nervión, dividas ĝin en du partojn: la antikva aŭ dekstra, kaj la maldekstra, kiu konsistigas la modernan parton.

Edke la antikvaj tempoj, ĝi distingiĝas pro siaj komercaj kaj maraj karakteroj, kaj pro sia ekstera haveno.

Bilbao, havas mirindan reton da komunikado, tiel per fervojo kiel per soseoj kaj urbaj vojoj. En tiu ĉi aspekto

RECORRIDO POR ESPAÑA (Cont.) BILBAO

Bilbao cuenta con una espléndida red de comunicaciones, tanto por ferrocarril, como por carretera y urbanos - en este sentido habría que señalar lo avanzado del proyecto de lo que será el futuro metropolitano o suburbano -.

Esta ciudad ha ido edificándose a lo largo de estos dos últimos siglos, del hierro y sobre el hierro, junto al río y de la ría, salvando montes o cruzando aguas, escarbando minas o abriendo túneles.

De entre los edificios religiosos merecen señalarse la Iglesia Catedral del Señor Santiago, que data de 1379 de estilo gótico purista; la Iglesia de San Antón que data del siglo XV (primera mitad).

De estilo gótico si bien su puerta principal es del Renacimiento:

En su interior, la capilla de Nuestra Señora de los Dolores.

Resalta por su belleza la Iglesia de San Vicente Mártir (del siglo XVI) y la Iglesia y Convento de Santo Domingo (de 1513).

Por detrás de la Plaza de los Santos Juanes, está la calle de la Ronda, paralela a la 1ª de las llamadas Siete Calles, SOMERA-, señalando el trazado de la vieja muralla. En el número 10 de esta calle nació el 29 de septiembre de 1864 Miguel de Unamuno.

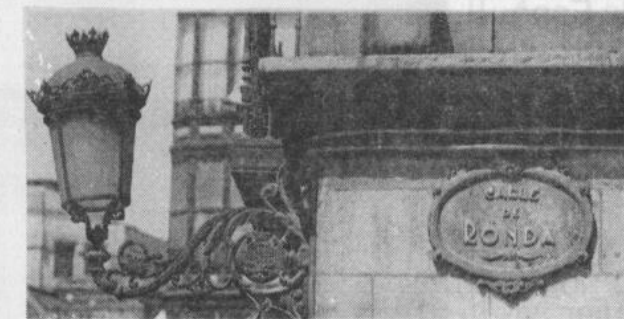
La segunda es "ARTECALLE" o "calle de enmedio" que es fundamentalmente centro de compras, comercios y pastelerías.

Otra de las "siete"; BARRENCALLE, lleva la fama de "aromas suculentos de la cocina vasca..." y de la tasca...

BARRENCALLE BARRENA la disputa a su vecina nombres, vahos, aromas y cocina. En esta calle -concre-

TRAIRO DE HISPANIO (Cont.) BILBAO

ni substreku kiel rapide iras la projekto de konstruo de subtera trajno (Metroo):



La calle de la Ronda señala el trazado de la vieja muralla de Bilbao y el comienzo de las Siete Calles

Ĉi urbo konstruiĝis ĉefe dum la lastaj du jarcentoj, pro kaj sur fero, apud la rivero kaj la enfluejo, sur montoj kaj trans la rivero, fosante minejojn aŭ malfermante tunelojn.

Inter la religiaj konstruaĵoj meritas atenton la Preĝejo katedralo de la Sinjoro Santiago, kiu datas de la jaro 1379, de stilo gotiko-purista; la Preĝejo de Sankta Antono, de la 15ª jarcento (unua duono), ankaŭ gotika stilo, kvankam la ĉefa enirejo estas renesanca; interne la Kapelo de Nia Sinjorino de la Doloroj.

Elstaras pro sia beleco la Preĝejo de Sankta Vicente Martiro (16ª jarcento), kaj la Monaĥejo de Sankta Domingo (1513):

Malantaŭ la Placo de la Sanktaj Johanoj troviĝas la strato de la Ronda, paralela al la unua de la tiel nomataj Sep Stratoj, SOMERA, montrante la linion de la malnovaj defensaj muroj. En la numero 10 de ĉi tiu strato naskiĝis, la 29-an de septembro de 1864, Miguel de Unamuno.

La dua nomiĝas ARTECALLE, aŭ "la strato de la mezo", kiu estas esence centro de aĉetado, butikumado, komercoj kaj kukovendejoj.

RECORRIDO POR ESPAÑA (Cont.) BILBAO

tamente en el número 7-se encuentra situado el Grupo de Esperanto de Bilbao. Es pues, obligado para cualquier visitante esperantista acudir y saludar

a nuestros "samideanos", naturalmente en la Lengua Internacional.

La Plaza Nueva tiene 64 arcos y en ella, actualmente, se celebra el famoso mercado Santo Tomás y en las mañanas de los domingos se improvisa un mercadillo de vendedores ambulantes.

El puente de Isabel II da acceso a la gran Vía, hoy la arteria clave de Bilbao, enlazando lo antiguo con lo moderno.

Durante toda la Semana Grande de Bilbao, en el mes de agosto los toros y toreros, así como los aficionados taurinos se dan cita en la Plaza de Vista Alegre.

Finalmente, en cuanto a folklore y arte, habrá pocos lugares en donde la variedad de música, canto, danzas, juegos y deportes populares se mantienen con sabor a tipismo. Entre las danzas destacamos la "kaxarranka" y el "Aurresku".

En el próximo Nº: A LI CAN TE

TRAIRO DE HISPANIO (Cont.) BILBAO

Alia el la "sep": BARRENCALLE,



PLAZA NUEVA

PLAZO NOVA

kumpor-
tas la
famon de
"tentemaj
aromoj
de la vas-
ka kuirar-
to... kaj
de la drin-
kejoj..."
BARREN-
CALLE
BARRE-
NA dispu-
tas al sia
sia najba-
ra strato,
nomojn,

vaporojn, aromojn kaj kuiradon. En ci tiu strato-en la numero sep, konkrete, trovi-
gas la Grupo de Esperanto de Bilbao.

Estas do devigo por iu ajn esperantista vizitanto iri kaj saluti niajn samideanojn, kompreneble per la Internacia Lingvo.

La Nova Placo enhavas 64 arkojn kaj en ĝi, nuntempe, oni celebras la faman merkaton de Sankta Tomaso, kaj dimanĉe matene oni improviza merkaton de vojaĝantaj vendistoj.

La Ponto de Isabel la 2ª, kondukas al la Gran Vía, hodiaŭ la ĉefa arterio de Bilbao, kiu kunligas la modernon kun la antikvo.

Dun la Tuta Granda Semajno de Bilbao, dum la monato de Aŭgusto, taŭroj kaj taŭroludistoj, same kiel la taŭroludemuloj, renkontiĝas ĉe la Plaza de Vista Alegre.

Finfine, rilate folkloron kaj arton, ekzistas malmultaj lokoj kie la vario de muziko, kantado, dancado, ludoj kaj popularaj sportoj kun-servigu kun pli da gusto de tipismo. Inter la dancoj elstaras la "Kaxarranka" kaj la "Aurresku". En la venonta numero: ALAKANTO.

LA NEUROCIRUGIA CHINA EN EVOLUCION

La Neurocirugía china evoluciona rápidamente en cuanto a tumores cerebrales.

El Instituto en el sudoriente de Pequín, es la más grande fundación de neurocirugía china para curación, exploración científica y preparación médica.

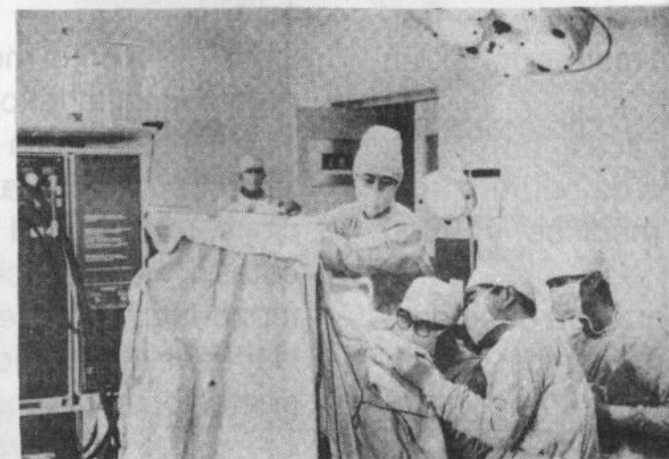
Se fundó en 1960 con 120 camas y más de 40 médicos. Hoy el número de camas es ya de 300 y más de 400 facultativos se encuentran ocupados en el estudio básico de teoría y de curación clínica.

En la sexta planta del Instituto funcionan 13 departamentos de Neurobiología, Neuropatología, Neuroanatomía, Neuroepidemiología, etc. El edificio está revestido de instalaciones de vanguardia.

El principal trabajo de la sección es estudiar y realizar una operación para tratar afecciones cerebrovasculares, tumores cerebrales, epilepsias, lesiones del craneo, neuralgias, etc.

La neurocirugía china despertó tarde y fue difícil el camino. Comenzó el Instituto curando edemas cerebrales; más tarde se estudiaron tumores cerebrales y afecciones cerebrovasculares,

también hicieron operaciones de carácter clínico. En la extirpación del tumor del nervio estatoacústico es difícil conservar los nervios faciales, por tanto es difícil extirpar completamente la tumoración.



Operacio de la cerbo

LA ĈINA NEŬROĤIRURGIO EN DISVOLVIĜO

La ĉina neŭroĥirurgio rapide disvolviĝas en traktado de cerbaj tumoroj.

La instituto en la sudorienta Pekino estas la plej granda bazo de la ĉina neŭroĥirurgio por kuracado, sciencia esplorado kaj instruado. Ĝi fondiĝis en 1960, kun 120 malsanulaj litoj kaj pli ol 40 medicinistoj. Nun la nombro de la litoj jam antaŭis 300 kaj tie pli ol 400 fakuloj okupigas pri studo de baza teorio kaj klinika kuracado. En la se-etaga domo de la instituto funkcias 13 fakoj de neŭrobiologio k.a. La domo estas provizita per avangardaj instalaĵoj.

La ĉefa tasko de la neŭroĥirurgia fako estas studi kaj fari operacion por trakti cerbovaskulajn afekciojn, cerbajn tumorojn, epilepsion, kraniajn lezojn, neŭralgiojn ktp.

La neŭroĥirurgio de Ĉinio Vekiĝis malfrue kaj iris malfacilan vojon. Komence la instituto kuracis cerbajan edemojn, poste studis pri cerbaj edemoj, poste studis pri cerbaj tumoroj kaj cerbovaskulaj afekcioj, kaj faris operaciojn en kliniko.

Ĉe fortranĉo de tumor de statoakustika nervo estas malfacile konservi faciajn nervojn, sekve estas ankaŭ malfacile fortranĉi la tumoron. Ĉe la fino

de la 70aj jaroj la instituto komencis fari operaciojn de nerva mikroĥirurgio kaj multe altigis la kvaliton de operacioj de tumoroj de statoakustika nervo kaj de cerba hipofizo. Rezulte pliigandiĝis la eble-

LA NEUROCIRUGIA CHINA EN EVOLUCION (Cont.)

A finales de los años 70, el instituto comenzó a realizar operaciones de microneuro y subió mucho la calidad de la operación de tumores de nervio estatoacústico y de hipófisis cerebral. Como resultado se amplió la posibilidad de éxito en la extirpación total del tumor a la vez que se conserva más y más tejidos normales.

Aplicando el núcleo magneto resonador, ultrasonidos y algunas instalaciones vanguardistas, también métodos diagnósticos, los médicos del instituto tras felices resultados, hicieron operaciones en zonas prohibidas del craneo, los tumores extirpados sobre la meninge de la base craneal, tumores en la parte trasera del tercer ventrículo y tumor del tronco cerebral.

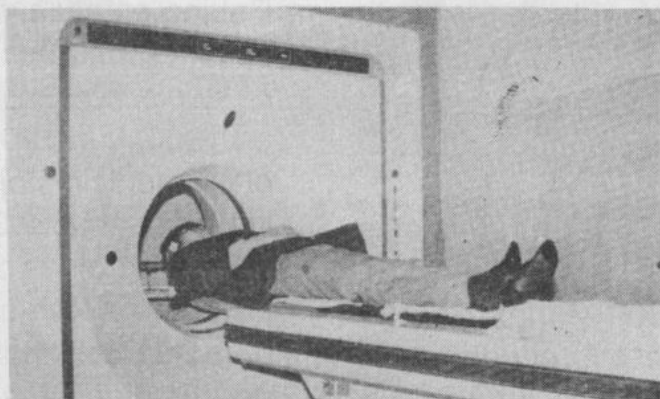
En el quirófano de neurocirugía funcionan a la vez 7 u 8 mesas de operaciones y cada día se hacen 7 u 8 operaciones. El jefe del departamento de neuropatología del instituto contó hasta 12 mil operaciones de tumores cerebrales y el porcentaje de mortandad decreció de 20% a menos del 5% en los últimos años.

Según estadísticas en China funcionan 27 institutos de neurocirugía con más de 4500 médicos y 9500 camas.

La estadística nuestra que hasta ahora los departamentos de neurocirugía han realizado más de 100mil operaciones de tumor cerebral y el porcentaje de mortandad es menor del 10%.

LA ĈINA NEŬROĤIRURGIO EN DISVOLVIĜO (Cont.)

co de sukceso en kompleta fortranĉo de tumor kaj konserviĝis pli da normalaj histoj.



Paciento ekzamenata per CT - aparato

A-plicante nukleo-magnetan resonatoron, ultrasonan altiron kaj aliajn avangardajn instalaĵojn kaj diagnozajn metodojn, la kuracistoj de la instituto sukcesis fari operaciojn en "tabuaj" lokoj en la

kranio, kaj fortranĉo de tumoroj sur meningo en la krania bazo, tumoroj en la malantaŭa parto de la tria ventriklo kaj deklivo kaj tumoroj sur la cerba trunko.

En la operaciejo de la neŭroĥirurgia fakoj strecaj operacioj iris sur ok tabloj. Ĝiutage oni devas fari 7-8 operaciojn. La estro de la neŭropatologia fakoj diris: "Ĝis nun la neŭroĥirurgia fakoj de la instituto faris sume 12 mil operaciojn de cerba tumor. Kaj la procentaĵo de la mortintoj de operacioj malkreskis de 20% al malpli ol 5% en la lastaj jaroj".

Laŭ statistiko, en Ĉinio funkcias 27 neŭroĥirurgiaj institutoj kun pli ol 4500 kuracistoj kaj 9500 malsanulaj litoj.

Statistiko montras, ke ĝis nun la neŭroĥirurgiaj fakoj de Ĉinio faris pli ol 100 mil operaciojn de cerba tumor kaj la procentaĵo de la mortintoj de operacioj estas malpli ol 10%. El la operacioj estas 1580 operacioj de arteria anastomozo interne kaj ekstere de la kranio, kiuj konsistigas trionon de la tiaspecaj operacioj en la mondo.

Pro sia grava kontribuo la Pekina Neŭroĥirurgia Instituto estis definitiva kiel

LA NEUROCIRUGIA CHINA EN EVOLUCION (Cont.)

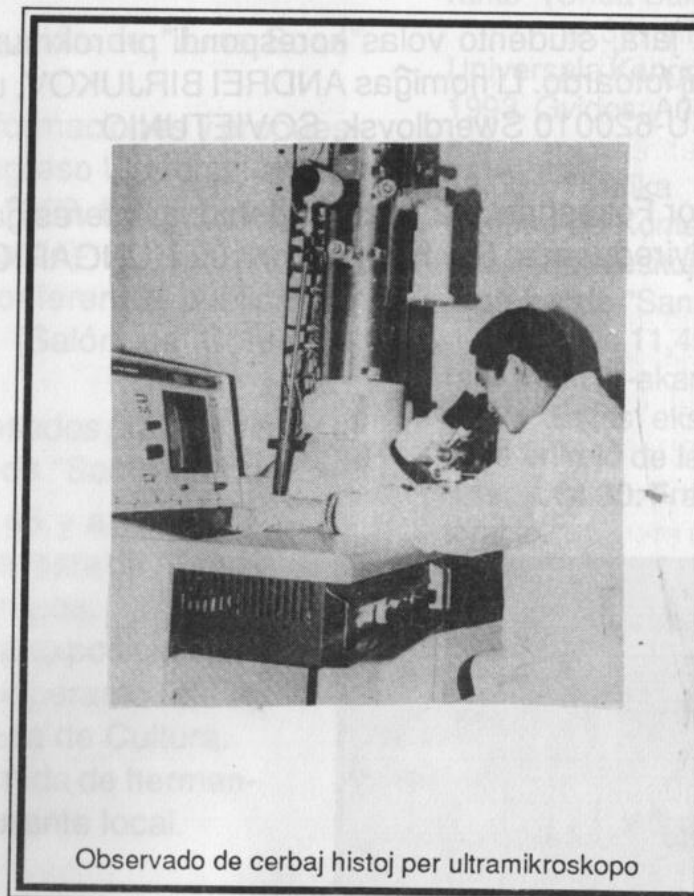
De las operaciones hay 1500 de anastomosis arterial intra y extracranial lo que supone la tercera parte de las operaciones mundiales de esta especie.

Por su importante contribución, el Instituto de Pequín ha sido definido como centro colaborador de neurocirugía bajo la organización mundial de la Salud y consiguió no hace mucho un Congreso de autoridades de los Centros colaboradores de la Organización.

LA ĈINA NEŬROĤIRURGIO EN DISVOLVIĜO (Cont.)

kunlabora centro de neŭroscienco sub la Monda Organizo pri Sano kaj aranĝis antaŭ ne longe en Ĉinio kunvenon de estroj de la kunlaboraj centroj de la organizo.

Traducido por José Año
de la revista de Esperanto "EL POPLA Ĉinio" Nº 2/ 1989 de DA WEI.



Observado de cerbaj histoj per ultramikroskopo

DEZIRAS KORESPONDI

IRANO, Sadech Maleki : 27 jara ,artisto, kaligrafisto kaj meblopentristo. Li interesiĝas pri kulturo, literaturo, arto, paco kaj esperanto. 16419 TEHRAN, kh. THERAN-MOW kh Sharech Shahio Mahtabi 17, TEHERAN (IRANO).

POLLANDO , Ania Wegrzyn: 15 jara. La muziko, sporto kaj literaturo interesas sin. 42-200 Czeszohowa, ul. Powst. Slaskich 8 m 59 GDR, Verena Godey : 29 jara. Ĝi interesiĝas pri la muziko kaj vojaĝoj, kolektas bildkartojn.

HISPANIO, Graciano Calvet: 37 jara, pentristo, le deziras interŝanĝi ideojn pri aktuala arto; li kolektas ankaŭ postkartojn. C/Rodríguez de la Fuente, 29, 2ª 46019 Valencia (hispanio):

POLLANDO, Daniel kornowski: 18 JARA; Str. PCK 11, 11 200 BARTOSZYCE.

USONO, Dudek gestudentoj 9 ĝis 12 jaraj ĉe la lernejo H.D. Cooke en Washington, D.C. deziras korespondi kun geamikoj en aliaj landoj. Klaso de sinjorino Satterwaithe, c/o Martha Flores, 8802 Alton Parkway, Silver Spring, M D 20910, USONO.

SOVIETUNIO, 22 jara, studento volas korespondi pri rokmuziko, japana arto, gitarlulado kaj fotoardo. Li nomiĝas ANDREI BIRJUKOV, ul. Inĝerarnaja, d. 75, kv. 53, SU-620010 Swerdlorsk, SOVIETUNIO

HUNGARIO, Gabor Fekeshazi, 22 jara. Studento. Li interesiĝas pri geologiaj temoj. 4400 Nyiregyhaza, Str. Hunyadi nr 102 HUNGARIO.

NOTICIAS ESPERANTISTAS

XVIIª ENCUESTO DE LA COMUNIDADES DE VALENCIA Y MURCIA. 1989

Alicante, 17 de septiembre de 1989 en la "Casa de la Cultura"

PROGRAMA PROVISIONAL

10,30 horas: Llegada de los participantes en la parada principal del autobús, en la calle Postiguet.

11,00: reunión general;; presentación, acuerdo sobre los lugares donde se celebrarán los encuentros anuales próximos, reparto de diplomas, etc. (Salón de Confer.).

11,30: reunión sobre las federaciones de las comunidades de Valencia y Murcia: estatutos, directiva, delegados de Valencia, Alicante y Murcia conducirán las propuestas y la discusión (1er Salón).

11,45: reunión de "Juna Suno" (2º Salón).

12,30: Informaciones y propuestas sobre el Congreso Universal en Valencia en el año 1993. Dirigirá: Augusto Casquero. (2º Salón)

13,00: Conferencia pública sobre Esperanto. (Salón de Conferencias).

Los interesados pueden visitar el castillo cercano de "Santa Bárbara":

A las 11,45 y a las 13,15 horas, un esperantista de Alicante guiará a los grupos.

Habrà una exposición sobre cosas de esperanto en la entrada de la Casa de Cultura.

14,30: comida de hermandad en un restaurante local.

ESPERANTA NOVAĴOJ

XVIIIª RENKONTIĜO DE LA VALENCIA KAJ MURCIA KOMUNUMOJ, 1989ª

Alakanto, 17 an de septembro de 1989 en la "Domo de la Kulturo.

PROVIZORA PROGRAMO

10,30 horo: Alveno de la partoprenantoj, ĉe la ĉefa bushaltejo de la strato "Postiguet".

11,00 : Ĝenerala kunsido: prezentado, kosento pri la venont jaraj renkontiĝaj lokoj, disdonado de diplomoj, ktp (Salono de konferencoj)

11,30: Kunveno pri la valencia-murcia esperanto federacio: statutoj, estraro, delegitoj el Valencio, Al-akanto kaj Murcio gvidos la proponojn kaj la diskuton (Unua Salono)

11,45: kunveno de "Juna Suno" (Dua Salono)

12,30: Seminario "Infanoj kaj Esperanto" (Unua Salono)

12,30: Informoj kaj proponoj pri la Universala Kongreso en Valencio en la jaro 1993. Gvidos: Aŭgusto Kaskero (Dua Salono)

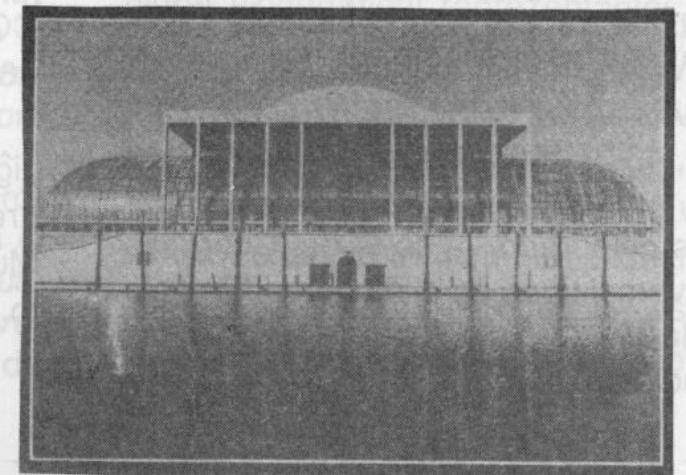
13,00: Publika prelego pri Esperanto (Salono de Konferencoj)

Interesitoj povas viziti la apudan kastelon de "Santa Bárbara".

Je la 11,45 kaj la 13,15 horo, esperantisto el Al-akanto gvidos la grupojn.

Estos ekspozicio pri esperantajoj ĉe la enirejo de la "Domo de la Kulturo"

14,30: Frata tagmanĝo en loka restoracio.



NOTICIAS ESPERANTISTAS

CONGRESO UNIVERSAL EN VALENCIA

Como casi todos los esperantistas españoles posiblemente conocen, Valencia puede ser la sede del Congreso Universal para 1992 ó 1993. No es necesario decir que aunque este evento tuviera lugar en nuestra ciudad, el mérito de su organización, acciones y apoyos para hacerlo posible es una tarea de todos esperantistas, de asociaciones e instancias de nuestro país.

Resulta también evidente, por otro lado, comprender que para realizar este hecho, se necesita la unión del trabajo de todos.

Para evaluar las posibilidades de realizar ese congreso, nuestro corresponsario Augusto Casquero, realizó hace algunos meses, una encuesta para ello. El ya ha recibido las primeras asociaciones de Alicante y Murcia que ayudarán mediante aportación económica y con trabajo todos los meses hasta y durante el Congreso.

Desde estas páginas animamos a las personas e instituciones -esperantistas o no-, que quieran colaborar para este gran acontecimiento, rellenen esa encuesta, y si no la tienen, pída la directamente a la Asociación Esperanto de Valencia, situada en:
GRAN VIA FERNANDO EL CATOLICO, 45-3ª 46008 VALENCIA

Si -como es de esperar - podemos celebrarlo, la sede del Congreso Universal tiene en el moderno "Palacio de la Música" de Valencia su principal candidato.

ESPERANTA NOVAĴOJ

UNIVERSALA KONGRESO EN VALENCIO

Kiel preskaŭ ĉiuj hispanaj esperantistoj eble scias Valencio povas esti la sidejo de la U.K. por 1992^a au 1993^a. Ne estas necese diri ke kvankam tiu evento okazos en nia urbo, la merito de ĝia organizo, agadoj kaj apogoj por ebligi ĝin estas tasko de ĉiuj esperantistoj, de asocioj kaj instancoj de nia lando.

Rezultas ankaŭ evidenta aliflanke, kompreni ke por realigi tian aferon, necesas kunigo de la laboro de ĉiuj.

Por taksi la eblecojn realigi tiun kongreson, nia samideano Sro Kaske-ro, elfaris, antaŭ kelkaj monatoj enketilon pri ĝi. Li jam ricevis la unuajn pozitivajn respondojn -la lastaj estas ke la asocioj de Alakanto kaj Murcio helpas per mono kaj laboro ĉiuj monatoj ĝis kaj ankaŭ dum la kongreso-.

De tiuj ĉi paĝoj ni kuraĝigas ĉiujn personojn kaj instituciojn -esperantanajn aŭ ne-, kiuj volos kunlabori por tiu ĉi grava okazaĵo, plenumi tiun enketilon, kaj se oni ĝin ne havas, petu ĝin rekte al la Esperanto Valencia Asocio, lokita en:
GRAN VIA FERNANDO EL CATOLICO, 45 -3ª
46008 -VALENCIA-

Se, kiel esperinde, ni povos okazi ĝin la sidejo de la Universala Kongreso estos la moderna "Palaco de la Muziko" de Valencio, kiel ĉefa kandidato.

NOTICIAS ESPERANTISTAS

*ESPERANTO-FUNDACION "Fernando Soler" CONGRESISTA N° 477 del 41º I.F.E.F. Congreso.

En el Congreso Internacional de ferroviarios esperantistas, celebrado en la ciudad de Salou (Tarragona) DEI 13 al 19 de mayo pasado, la Fundación quiso estar representada y participar activamente en el Congreso.

A dicha "cita" acudieron de todos los países alrededor de ochocientas personas de los cuales inscritos en el Libro del Congreso había 647.

Si algo podía calificar el balance final del citado Congreso de Salou sería el haber sido un éxito más para el Esperanto, tanto a nivel de resoluciones, actos, intercomprensión mutua práctica del Idioma Internacional, etc., como a nivel de participación. De los cinco continentes acudieron -como por otra parte es habitual- esperantistas: Dinamarca, Francia, Estados Unidos, Suecia, Inglaterra, Unión Soviética, Holanda etc. y así una interminable lista de países movidos por un mismo vínculo: Esperanto.

Los representantes de la Fundación pudimos contemplar que la misma -a pesar de su reciente creación- gozó de la aceptación y primeros apoyos por parte de la práctica totalidad de los asistentes, en particular se mostraron bastante representantes extranjeros muy interesados en el planteamiento de la propaganda a través de carteles de calidad como el que mostramos en la contraportada de la presente revista.

Quizá si algo habría que reprochar en cuanto a la organización es el haber programado demasiadas excursiones, lo cual a nuestra manera de ver es más apropiado para otro tipo de acontecimientos esperantistas.

ESPERANTA NOVAĴOJ

ESPERANTO- FONDAĴO "Fernando Soler" 477ª KONGRESANO de la 41ª IFEF KONGRESO(SALOU)

En la Internacia Fervojista E^a Kongreso okazinta en Salou (Tarragona) de la 13 an al la 19 de pasinta majo, la Fondaĵo volis representiĝi kaj aktive partopreni.

Al tiu "rendevuo" ALVENIS el multaj LANDOJ ĈIRKAŭ 800 personoj el kiuj 647 estis registritaj en la Kongres-Libro.

Se io povus kvalifiki la finan bilanco de tiu kongreso estas plua sukceso por Esperanto, tielĉe la resolucioj, agadoj, reciproka interkompreno kaj praktikado de la Internacia Lingvo, ktp, kiel laŭ partoprenant-nombro. El la kvin kontinentoj alvenis -kiel aliflanke estas kutime- esperantanoj: Danio, Aŭstralio, Usono, Francio, Svedio, Britio, Sovetio Nederlando, ktp ... kaj tiel senfina listo de landoj motivaj de sama kunligo: Eo.

La reprezentantoj de la Fondaĵo konstatis ke -malgraŭ sia ĵusa starigo ĝojis la bonakcepton kaj unuajn apogojn de ĉiuj, ĉeestintoj: speciale montriĝis pluraj eksterlandaj reprezentantoj, tre interesitaj pri la strebo de la propagando per la afiŝoj kiel tiu kiun ni montras sur la post-paĝo de ĉi revuo.

Eble iom riproĉinda laŭ nia vidpunkto, estus la tro nombraj ekskursoj en la programo, tio -ni opinias- estas plibone por alia tipo de esperantaj okazaĵoj.

* VISITAS DE COLEGAS ESPERANTISTAS EXTRANJEROS A VALENCIA

A mediados del pasado mes de mayo, tuvimos el honor de recibir la visita inesperada del Director de la Oficina Central de la Asociación Universal de Esperanto (U.E.A) con sede en Amsterdam; Neil Salvesen. En la sede del Grupo de Esperanto de Valencia pudimos intercambiar ideas, hablamos naturalmente del posible congreso universal en nuestra ciudad y también se interesó por las posibilidades de la recién creada Fundación de Esperanto de Valencia en un futuro inmediato.

De Checoslovaquia y de Polonia acudieron tres esperantistas: Vladimir Stoklas, Witold Czerwinski, Pzzern Seaw. Con ellos además de entendernos perfectamente en la lengua internacional naturalmente, intercambiamos regalos, libros y material de Esperanto en general además de comprobar que incluso los alumnos del curso elemental, con apenas unas lecciones estudiadas, pudieron entenderse con ellos bastante bien: ¡una imagen vale más que mil palabras!

Los correligionarios y amigos de nuestro hermanado Grupo de Bolonia (Italia): Stefania Perini y Norberto Saletti, nos visitaron desde el 20 hasta el 23 de Junio del presente año.

Norberto Saletti fue secretario general de la Organización Mundial de Jóvenes esperantistas (TEJO) y, actualmente, es delegado de UEA en Bolonia y, al mismo tiempo, miembro del comité de UEA para Italia.

* VIZITO DE EKSTERLANDAJ EAJ. SAMIDEANOJ AL VALENCIO

Meze pasinta monato majo, ni havis la honoron akcepti la ne atenditan viziton de la Direktoro de la Centra Oficejo de UEA kun sidejo en Amsterdam: Sro NEIL SALVESEN.

Ĉe la Valencia Asocio ni povis interŝanĝi ideojn, ni parolis, certe, pri la U.K.E en nia urbo, kaj, ankaŭ li interesiĝis pri la eblecoj de la ĵus kreita Eo Fondaĵo de Valencio.

El Ĉeĥoslovakio kaj Pollando alvenis tri esperantanoj: Sro Vladimir Stoklas, Witold Czerwinski kaj Przemysław Jankiewicz.; kun ili, krom komprenigi inter ni perfekte en Eo, ni interŝanĝis donacojn, librojn kaj agojn pri Eo ĝenerale, krom pruvi ke ĉiu gelernantoj de la Elementa Kurso, per apenaŭ iom de studitaj lecionoj, povis kompreni unu la aliajn sufiĉe bone. BILDAĴO VALORAS PLI OL MIL VORTOJ!

Gesamideanoj kaj geamikoj de nia frata Grupo de Bolonja (Italia): S-ino STEFANIA PERINI kaj NORBERTO SALETTI, vizitis nin ekde la 20 an ĝis la 23 junio de ĉi jaro.

Norberto Saletti estis ĝenerala sekretario de TEJO kaj nuntempe estas delegito de UEA en Bologna kaj samtempe komitatano de UEA por Italio.

* EN EL 49ª CONGRESO NACIONAL DE ESPERANTO: LA FUNDACION TAMBIEN SERA REPRESENTADA.

Ya en el 48 Congreso que tuvo lugar en Valencia en el año pasado, fue presentada a los medios informativos locales y a un nivel más o menos familiar.

Este año y con ocasión del Congreso nacional de Bilbao, realizaremos una presentación más "oficial" a todos los esperantistas españoles. Al mismo tiempo que expondremos algunas de nuestras actividades ya realizadas en el presente ejercicio.

* POSIBLE ACAMPADA DE LA SECCION DE JOVENES DE LA FEDERACION ESPAÑOLA EN VALENCIA

En la reunión de HEJS. de Vitoria se propuso de una manera extraoficial; que la próxima reunión, podría celebrarse en Valencia en la Semana Santa de 1990. Si esto llega a hacerse efectivo, hemos de señalar que indudablemente teneis nuestro apoyo en todo lo que nos sea posible ayudar.

* EN LA 49ª NACIA KONGRESO DE Eo LA FONDAĴO ESTOS ANKAŬ REPRESENTATA

Jam okaze de la 48ª Hispana Kongreso okazinta ĉe Valencio pasintan jaron, ĝi estis prezentata al la lokaj informiloj sed je nivelo pli malpli familia.

Ĉi jare kaj okaze de la Nacia Kongreso de Bilbao, ni realigos pli oficialan prezenton al ĉiuj hispanaj Esperantanoj.

Samtempe ni elmontrus kelkajn el niaj agadoj jam realigitaj ĉi jare.

Ankaŭ partropenos ni en la Ekspozicio dum la Kongreso.

* EBLA TENDARO DE LA JUNULARA FAKO DE HEF EN VALENCIO

En la kunveno de Hejs en Vitoria oni proponis, ne precize oficiale, ke la venonta kunveno okazu eble en Valencio dum la Sankta Semajno de 1990. Se tio certiĝos, ni certe sendube oferas nian apogon por ĉio kio eblos al ni helpi al tio.

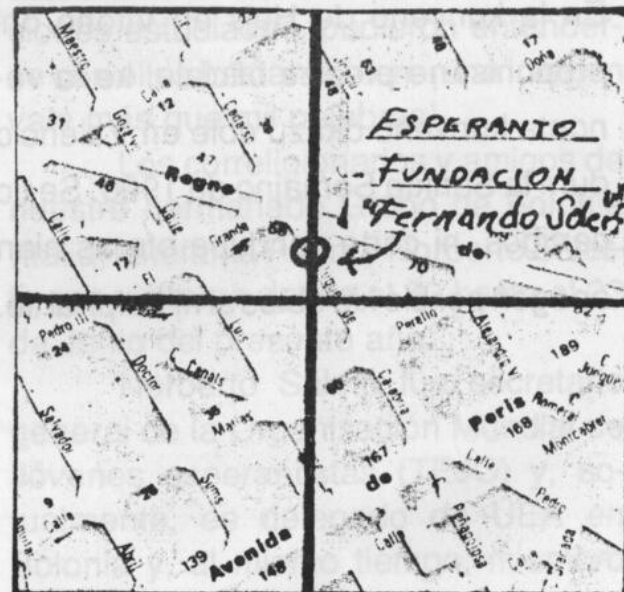
* NUEVOS CURSOS DE ESPERANTO

Tras las "casi obligadas" vacaciones estivales, comenzarán dos nuevos cursos de Esperanto en Valencia:

En la Asociación Valenciana de Esperanto: 2 de Octubre, lunes; miercoles; y viernes de 7 a 9 de la tarde.

En la Esperanto Fundación F, Soler. 5 de Septiembre, martes y jueves de 6 a 9 de la tarde.

Como novedad hay que decir que en las clases de la Fundación para el nuevo curso, además del empleo como en otras ocasiones de la Gramática de D. Fernando Soler i Valls (Esperanto al Alcance de Todos); UTILIZAREMOS como complemento, diapositivas, cassettes y otros medios audiovisuales que estén a nuestro alcance con el fin de mejorar en lo posible la calidad de enseñanza.



* NOVAJ KURSOJ DE ESPERANTO

Post la "preskaŭ devigaj" somerferioj, oni komencos du novajn kursojn de Eo en nia urbo.

a) ĈE VALENCIA ASOCIO : 2an oktobro 1989^a, Lunde, merkrede, vendrede de la 7^a ĝis la 9^a vespere

b) ĈE Ea FONDAĴO : 5an septembro 1989^a marde, jaŭde de la 6^a ĝis la 9^a vespere

Kiel novaĵo estas necese diri ke en la klasoj de la Fondaĵo por la nova kurso, krom uzi -kiel aliajn fojojn-, la Gramatikon "Eo al Alcance de Todos"; ni uzos, kiel komplementon, lumbildojn, kasedojn kaj aliajn aŭdovidilojn kiuj estas ĉe ni, por plibonigi la kvaliton de la instruado.



* ESPERANTO KAJ ROKENROLO: TEAM'



Fine de la monato de marto pasinta, la slovaka rok-muzika ensemblo TEAM' finis registradon de granda disko en Esperanto, kiu aperos ĉe la slovaka ŝtata gramofondista eldonejo kaj la kooperati-

vo Literatura Foiro.

La nomo de la disko estas "REKLAMO AL SILENTO". La grupo partropenos en la Universala Kongreso de Brighthon de Ĉi jaro., kaj de tie al aliaj landoj, ili turneos.

* VENONTAJ KONGRESOJ

.- Eo KONGRESO DE ESPERANTO LIGO DE NORDA AMERIKO DE 22^a ĝis la 27^a de julio de 1989 EN ĈIKAGO (USONO)

.- UNIVERSALA ESPERANTO KONGRESO DE 29^a julio ĝis la 5^a aŭgusto de 1989^a EN BRIGHTON (BRITIO)

.- 24^a KATALUNA KONGRESO DE ESPERANTO DE LA 8^a ĜIS LA 10^a de septembro 1989 EN PERPIGNAN (FRANCIO)

.- 7^a ANDALUZIA KONGRESO DE ESPERANTO DE LA 12^a ĝis la 15^a de oktobro 1989 EN TORROX (MALAGO)



La moderna kongreso en Brajtono

* CURSO PRACTICO EN BENIFAYO
(Valencia)

Con el método de José Añó Bel-da: EL A E I O U de la Interna cia Lingvo, se impartió este cursillo para alumnos de 5º de EGB entre 16 niños con edades que oscilaban de 10 y 11 años.

Este cursillo de desarrolló entre los días 5 al 9 de junio del presente ejercicio, siendo 5 horas la duración total del mismo. A parte del libro en sí, se utilizaron como recursos de apoyo, diapositivas y explicaciones en el encerado, contando, además, con la positiva ayuda del profesor habitual de EGB.

Al final se les presentó un test-examen con dibujos de los temas tratados los números en Eo, adjetivos, adverbios, pronombres, infinitivos, el femenino ... Los resultados fueron realmente muy positivos ya que el porcentaje de "aciertos" rondó entorno al 90%.

El apoyo del medio audiovisual fue muy significativo, los niños tomaron bastante interés demostrado por la cantidad de preguntas que hicieron.

No es la primera vez que José Añó realiza esta experiencia.

Esta meritoria actuación la está realizando en varios colegios de EGB de la ciudad de Valencia y, principalmente, las poblaciones circundantes a ella. Al respecto señalamos que entre los días 17, 18 y 19 de julio, en BENICASIM (Castellón), impartirá -junto con otros profesores- un nuevo cursillo siguiendo el método reseñado anteriormente.

* PRAKTIKA KURSO EN BENIFAYO
(Valencio)

Per la metodo de José Añó Bel-da: "EL A E I O U de la Internacia Lingvo", oni faris tiun ĉi kurseton por gelernantoj de 5ª de EGB, inter 16 geinfanoj kun aĝoj de 10 ĝis 11 jaroj.

Tiun ĉi kurseton oni faris inter la tagoj 5ª kaj 9ª de junio de la estanta jaro; 5 horojn entute dauris ĝin. Krom la libron, oni uzis kiel komplementon diapozitivojn kaj eksplikojn sur la nigra tabulo kaj, samtempe, la helpon de la instruisto de EGB, kio estis tre utila.

Fine oni prezentis tes-ekzamenon kun desegnoj pri la donitaj temoj: la numeroj en Esperanto, adjektivoj, adverboj, pronomoj, infinitivoj, la ino... La rezultoj estis reale tre pozitivaj car la procentajo de sukcesoj estis 90%.

La apogo de la aŭdiovida medio estis tre signifa, la infanoj montris sufiĉe da intereso, elmontrita pro la kvanto da demandoj kiujn ili faris.

Ne estas la unua fojo ke José Añó faras tiun ĉi sperton. Tiu ĉi elstara agado li estas faranta en pluraj lernejoj de la urbo de Valencio kaj, ĉefe, en la ĉirkaŭantaj apudaj vilaĝoj.

Finfine ni rimarku ke inter la tagoj 17ª ĝis 19ª de julio, en BENICASIM (Castellón) li disdonos -kun aliaj instruistoj-, novan kurseton per la antaŭa metodo.

Ni estas du poloj, partoprenis 41-an IFEF-kongreson en Salou (Hispanio). Dum la kongreso venis al ni samideano Juan Fontecha Soto, loka aktivule de esperanta movado en Valencio, kiu invitis nin viziti klubejojn en tiu urbo. Ni volonte akceptis tiun inviton. La 24-an de majo ni venis al Valencio per vagonaro, car ni logis ĉe alia samideano. En la stacidomo atendis nin s-o Fontecha kies afablecon ni ankoraŭ spertis dum tuta restado en Valencio.

La granda pluvo mal ebligis al ni bone viziti tiun belegan urbon, Ni nur rigardis cefajn stratojn, vojaĝante per buso tra la urbo.

Post la mallongdaŭra vizito en logejo de s-o Soto, ni vizitis la klubejon de "Esperanto-Fondajo" "Fernando Soler" ĉe la strato Duque de Calabria, 4, 2ª.

La imponakomforto de tiu ĉi klubejo donadas multajn eblecojn por lokaj esperantistoj. La abundo de spaco, de lumo kaj diversaj ĉambroj certe allogos novajn geesperantistojn. Ĝuste dum nia restado tie, venis viro kaj demandis pri la lernolibroj kaj vortaroj. Eble nova esperantisto?.

Vespere ni renkontiĝis kun lokaj esperantistoj, nome kun "Grupo Esperanto de Valencia" ĉe la estrato Gran Vía Fernando el Católico, 45-3ª.

Krom la kutimaj interesesperantistoj interparoloj kaj babiladoj, ni havis plezuron renkontiĝi kun gekursanoj, ĉar samtempe en la apuda ĉambro okazigis unuagrada kurso de internacia lingvo guidata de s-o Navarro. Ni partoprenis ankaŭ interparolojn ligitaj al la 49ª kongreso de Hispanaj Esperantistoj en Bilbao.

Oni surprizis nin ankaŭ donacante al ni paketon kun mapoj kaj aliaj informoj pri Valencio, ĉirkaŭaĵoj kaj tuta Hispanio, en esperanta lingvo. La sekvanta tago estis pli oportuna por ni. La vetero jam plibonigis, kaj ni povis kun varma suno promendi tra tiu ĉi belega urbo, Valencio. Posttagmeze ni, kun bedaŭro, devis reveni hejmen. Ni certe memoros ankoraŭ pluajn tagojn pri tiuj neforgeseblaj renkontigoj kun vere gastamaj valencianoj. Precipe ni devas danki al s-ro J.F. Soto, kies zorgoj pri nia restado en Valencio estis temporabaj kaj lacigaj, tamen li faris laŭble multe por nia sukcesa vizito en Valencio.

Witold Czerwinski
kaj

Przemysław Jankiewicz.

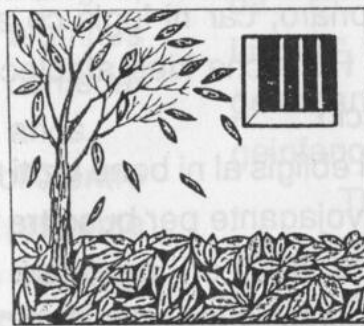
EN ĈI TIU NUMERO REKOMENDAS NI REKOMENDAS...

* POR LEGI KAJ SAMTEMPE PRAKTIKI LA LINGVON: (para leer y al mismo tiempo practicar la lengua)

"MIGUEL HERNÁNDEZ: poeto de l' popolo" (tradukita de Miguel Fernández) 1987

"LA HOMA VIVAVENTURO" (de Giordano Moya) 1987

m. hernández,
poeto de l' popolo
poem-antologio



hispana literaturo



* POR KOMENCI LERNI LA INTERNACIAN LINGVON (Para comenzar a estudiar la lengua Internacional)

"ESPERANTO AL ALCALDE DE TODOS" (de Fernando Soler i Valls)

Esperanto

a
e
i
o
u
DE LA
INTERNACIA
LINGVO

★
EL IDIOMA INTERNACIONAL AUXILIAR
ESPERANTO
AL ALCANCE DE TODOS
VULGARIZACION DE GRAMATICA ESPERANTO-ESPANOLA
POR
FERNANDO SOLER Y VALLS



DUODECIMA EDICION
NOTABLEMENTE MEJORADA
CON UN FORMULARIO DE CARTAS EN ESPERANTO Y EN ESPAÑOL
★
VALENCIA 1979

Reklamo al silento

Televid' reklamas ja la silenton nun ĉiu jam ekflamas pro bela oportun'

Al silent' reklamo vera furoraj' importita silenteg' plej necesa aj'

Eblas en kaŝ' la silenton de arbar' havi por via dom' estas garantio, indas la far' akiros ĝin plej ruza hom'

Vico antaŭ fremd-butik' longas pli kaj pli sed silenton, kara amik' baldaŭ havos ni

Konservita en skatol' freŝa kiel lili' tiel enormas la feliĉ' ke ektimas ni...

* POR INFANOJ: (para niños)

"A E I O U de la INTERNACIA LINGVO" (de José Año Belda)

* PRI MODERNA MUZIKO (de música moderna)

"REKLAMO AL SILENTO" (TEAM) Rokenrola disko au kasedo en Esperanto

"La faktoro konscio estas la sola elirejo el la civilizacia krizo por enkonduki novan pli humanan socion... Nur mensa ŝanĝiĝo je tutmonda skalo, agante por unuigi la homojn super la antagonismoj religiaj, naciaj, rasaj, klasaj, ekonomiaj kaj eĉ politikaj, povas enkonduki ti-an ŝanĝiĝon. En tio devas roli kiel ilo de interkomprenigo la lingvo esperanto. Ĝi estas la unua konscie kreita historia faktoro por libere unuigi la homaron. Por tio kreis ĝin la menso de Zamenhof(...)"

Giordano Moya

(el "La homa Vivaventuro"; Barcelona 1987).

"El factor consciencia es la única salida de la crisis de la civilización para encaminarse hacia una nueva sociedad más humana. Sólo el cambio de mentalidad a escala mundial, actuando para unir a los hombres por encima de los antagonismos religiosos, nacionales, étnicos, de clase, económicos y hasta políticos, puede llevar a ese cambio. En ello ha de jugar el papel como instrumento de intercomprensión la lengua Esperanto.

Este es el único factor historico creado a consciencia para unir libremente a la humanidad. Para ello lo creó la mente de Zamenhof".

AGRADECIMIENTO

La Esperanto-Fundación "Fernando Soler" agradece sinceramente a aquellas personas e instituciones que han contribuido ayudandonos a la realización de nuestras actividades.

En especial agradecemos cordialmente al Sr. Don José Climent Graña, de Barcelona, y a los familiares del Sr. Martí Miñana, de Valencia, por la donación de importante cantidad de libros y otros artículos relativos al esperanto, para engrandecer nuestra biblioteca. ¡GRACIAS!

Necesitamos constantemente tu colaboración. ¿Cómo puedes hacerlo?:

- A) MEDIANTE APORTACION ECONOMICA ()
- B) MEDIANTE APORTACION de ARTICULOS DE ESPERANTO ()
- C) ESCRIBIENDO PARA LA REVISTA ()
- D) ADQUIRIENDO LIBROS EN ESPERANTO ()
- E) HACIENDOTE CON LA "TARJETA DE COLABORADOR" ()
- F) SUBSCRIBIENDOTE A "UNIVERSALA Lingvo" ()
- G) OTROS (señalar cual)

SI TU QUIERES... TU PUEDES. Escribenos con tu respuesta o telefonemos.

RIMARKU per "X" la tri fakojn plej ŝatitaj de vi. Post ĉiu numero de "UNIVERSALA LINGVO", ni lotas senpagan abonigon por jaro de nia revuo.

Fotokopiu ĉi tiun paĝon kaj sendu ĝin al ni plenskribata al nia eldona sekcio kiel eble plej frue. En la venonta ekzemplero aperos la gainonto kaj tiel plue okazos KURAĜU kaj BONŜANCON!

Señala con una "X" las tres secciones que más te han gustado. Tras cada número de "UNIVERSALA LINGVO" sortearemos un abono gratuito de nuestra revista para todo el año.

Fotocopia está página y envíala rellena lo antes posible a nuestra sección de publicaciones. En el siguiente número anunciaremos al ganador y así sucesivamente.

ANIMATE Y SUERTE!

- a) Prezento -presentación_____
- b) Esperantaj novaĵoj -noticias esperantistas_____
- c) Anekdotoaro esperanta -anecdotario esperantista_____
- d) La neŭroĥirurgio cina - la neurocirugía china_____
- e) Trairo de Hispanio - viajando por España_____
- f) Pedagogia sekcio -sección pedagógica_____
- g) Deziras korespondi -desean tener correspondencia_____
- h) Infana paĝo: Amuzaĵoj -página infantil: divertimentos_____
- i) Aliaj (diru kiuj) -otras (decir cuales)_____

KOMPLETA NOMO _____
(NOMBRE COMPLETO)

AĜO _____
(EDAD)

ADRESO _____
(DIRECCION)

URBO KAJ DP _____
(CIUDAD Y DP)

PROFESIO _____
(PROFESION)

TELEFONO _____
(TELEFONO)

DE SANTURCO BILBAON

Mi de Santurco Bilbaon

Venas laŭlonge la randon,
estas la jupo kuspita,
montrante la tibikarnon.

Mi venas haste kurante,
ĉar min korsaĵo tro premas

Tra ĉiuj stratoj mi krias:

MI VENDAS!

SARDINOJN FREŜAJN JEN !

Miaj sardinojn, bongustaj, ja-a,
ĵus el Saturco
alportis mi.

El etag'iu min vokas
la najbarin' aĉetonta
Ŝi min demandas pri l' prezo
de la fiŝaĵo vendota.

Sed se mi diras ke Kva-ar,

ŝi min kontraŭas ke tr-i

Foriras mi kun la korbo.

Mi vendas !

Sardinojn freŝajn jen !

Miajn sardinojn...

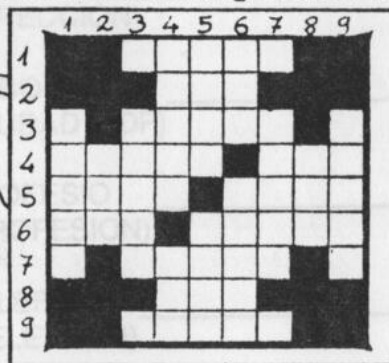
KRUCVORTENIGMO (Crucigrama)

HORIZONTALE:

1. Malgranda, malintensa. Numeralo.
2. Ĝenerala vivmaniero kaj kutima kondukto de iu popolo. Ne la sama, kiel iu aŭ iuj jam menciitaj.
3. Prepozicio kiu montras direkton aŭ celon. Ordinare, ofte uzata de ĉiu, kaj tial seninteresa pro senoriginaleco.
4. Eco de iu, io obstina.
5. Prefikso signifanta komenciĝanta agon. Persona pronomo, singulara.
6. Malgranda ina persono (ofte kun familiara nuanco).
7. Havanta koloron aŭ aspekton de eburo (akuz.). Prefikso signifanta "Du".
8. Havanta nenian efektivan valoron. Grasa likvaĵo, uzata por nutrado.
9. Speco de angla biero. (Rad.) Centrifuga inflorsko de pendunklai floroj.

VERTIKALE:

1. Nedaŭran inklinon al io. Interne.
2. Teksaĵo el linaj, kotonaj fadenoj. (Rad.) Alta, rapide kreskanta plurjara herbo.
3. Sufikso esprimanta kolekton da samspecaj objektoj. Arbo kreskanta en la nordaj terzonoj.
4. Malluma, ne ebliganta klaran vidon.
5. Sufikso de la pasiva prezenco participo. Artikolo
6. Senkolora likvo, produktata per distilo de terkarba gudro.
7. (Rad.) Germana aŭ pola lancistino. (Mallongigo). Loka komitato.
8. Egipta granda rivero. Konformi sin al tio, kion alia ordonas aŭ malpripermesas.
9. Tri vokaloj. Adverbo, montranta nedifinitan malgrandan kvanton.



1

AMUZAĴOJ (Divertimentos)

Kvin nomojn de bestoj vi trovos en ĉi tiu silaboj.



2

Enmetu la signojn aŭ numerojn kiuj mankas.

$$4 \quad _ \quad 3 \quad _ \quad 1 = 11$$

$$5 \quad _ \quad 8 \quad _ \quad 8 = 5$$

$$2 \quad _ \quad 2 \quad * \quad _ = 9$$

3

Completa la frase en castellano de Romain Rolland. Observarás que se nos ha olvidado escribir las vocales.

" _ S P R _ C _ S _ Q U _ _ L

_ S P R N T _ S _ _ N S _ N _

O F _ C _ _ L M _ N T _ _ E N _ L _ S

_ S C _ _ L _ S _ S _ N _ _ S _ _ N _

S _ P _ _ D _ _ L L _ G _ R _ _ U N _

_ P R _ X _ M _ C _ _ N _ S _ R _ _ Y

D _ R _ B L _ _ N T R _ _ L _ S _ P _ _ B L _ S _ "

Aliĝilo HAVANO

Konstanta adreso:
Universala Kongreso de Esperanto
Nieuwe Binnenweg 176
NL-3015 BJ Rotterdam, Nederlando
Adreso de LKK:
p/a Kuba Esperanto-Asocio, Apartado Postal 2018
La Habana 2, Kubo

Poŝtekkonto de la Kongreso: n-ro 62 73 37 (Centralo Den Haag)
Banko de la Kongreso: AmRo Bank, Rotterdam, n-ro 42.69.01.444

ĈIU ALIĜANTO UZU APARTAN ALIĜILON, FOTOKOPION AŬ SAMFORMATAN PAPERON — BONVOLU TAJPI AŬ SKRIBI PRESLITERE. LAŬBEZONE METU KRUCON EN LA KONCERNAJN KVADRATETOJN.

FAMILIA NOMO VIRO/VIRINO
(por alfabetu ordigo) (forstreku unu)

PERSONA NOMO UEA-KODO

KOMPLETA POŝTA ADRESO (naciingve en latinaj literoj kun poŝtkodo ĝuste lokita)

LANDO TEL. N-RO
(en Esperanto) (kun prefikso)

Se vi aliĝas kiel KUNULO, bv. ĉi tie indiki la nomon/kodon de la ĉefaliĝinto.

PROFESIO/FAKO SATOKUPO

☐ Mi aliĝas al la Kongreso laŭ la kondiĉoj presitaj sur la dorsa flanko; mi sendas ĉi tiun aliĝilon kaj samtempe pagas laŭ la ĉi-suba specifo al: NASKIĜDATO

☐ mia landa peranto ☐ Roterdamo

per: ☐ poŝtmandato ☐ poŝta ĝiro ☐ banka ĝiro aŭ ĉeko, aldonante 10,50 gld. aŭ: ☐ Bv. debeti mian UEA-konton (se kredita).

☐ Mi ne povas jam aliĝi pro pasportaj aŭ transpagaj problemoj. Mi promesas pagi tuj post mia alveno en la kongresejo laŭ la tarifo de la lasta aliĝperiodo.

Mi legis, komprenas kaj akceptas la kondiĉojn sur ĉi tiu aliĝilo.

DATO SUBSKRIBO

Por uzo de la administracio

uea-membro paginta por jaro

konfirmo de peranto:

konfirmo de C.O.:

PAGO EN C.O.

KONFIRMILO

notoj

KOTIZO (en kategorio)

ADOPTA KASO

BLINDULA KASO

TRIAMONDA KASO

LITERATURA KASO

DONACO (ĝenerala kaso)

ADOPTAJ GEPATROJ

BANKKOSTOJ (10,50 gld.)

ENTUTE (en guldenoj)

Se vi aliĝas senpage, bv. skribi ĉi tie la kialon (vidu dorsflanke).

La kotizoj varias depende de la loĝlando de la aliĝanto, laŭ la jena grupigo:

A: Ĉiuj landoj escepte de tiuj menciitaj ĉi-sekve sub B;

B: Bulgario, Ĉeĥoslovakio, Germana DR, Hungario, Jugoslavio, Rumanio, Pollando, Sovetunio; ĉiuj landoj de Azio (escepte de Israelo, Japanio kaj Korea Resp.), Afriko kaj Latina Ameriko.

La kotizoj estas pagendaj al la konstanta adreso aŭ al landa peranto (vidu liston en la Unua Bulteno).

POR ELEKTI LA ĜUSTAN KOTIZON BV. ATENTE RELEGI LA ĈI-SUPRAJN KLARIGOJN.

KONGRESKOTIZOJ VALIDAJ ĜIS: (ĉiuj en nederlandaj guldenoj)	89 08 15 (speciala periodo)		89 12 31 (1-a periodo)		90 03 31 (2-a periodo)		ekde 90 04 01 (3-a periodo)	
	A	B	A	B	A	B	A	B
KATEGORIOJ (vidu difinojn sube):								
1. Individua membro de UEA	150	75	180	90	225	112	270	135
2. ne individua membro de UEA	188	94	225	112	270	135	315	158
3. Kunulo/junulo/handikapulo, mem individua membro de UEA	75	38	90	45	135	68	180	90
4. Kunulo/junulo/handikapulo, ne individua membro de UEA	112	56	135	68	180	90	225	112

DIFINOJ

Individua membro de UEA: Dumviva Membro (DM), Membro kun Jarlibro (MJ aŭ MJ-K), Membro-Abonanto (MA aŭ MA-K) en la jaro, kiam oni pagas la kongreskotizon. Ne temas pri Aligitaj Membroj.

Kunulo: Tiu, kiu loĝas samadrese kun aliĝinto.

Junulo: Tiu kiu je 90 01 01 estas malpli ol 26-jara. (Oni enskribu la naskiĝdaton aliflanke.)

Handikapulo: Tiu, kies handikapo postulas akompananton kaj povas pruvi tion per kuracista atesto, kiun oni sendu kun la aliĝilo.

Senpage aliĝas:

- infanoj ĝis inkluzive 13-jaraj (je 90 01 01), akompanataj de plenaĝa kongresano;
- ne malhaveblaj akompanantoj de handikapuloj.

La kotizo ne estas repagebla, senkonsidere ĉu la aliĝinto ne povas partopreni la Kongreson pro propra volo aŭ pro iu ajn ekstera kaŭzo, eĉ se la Kongreso ne okazas, aŭ okazas en alia urbo.

La kotizo ne inkluzivas loĝadon, ekskursojn, bankedon kaj eventuale aliajn aparte pagatajn aferojn pri kiuj informoj kaj mendiloj aperos en la Dua Bulteno.

Kongresaneco ne estas transdonebla al alia persono.

Karavana aliĝo: Grupo de minimume 25 personoj rajtas aliĝi kontraŭ 90% de la kotizo en kat. 1 de la koncerna aliĝperiodo (escepte de la speciala aliĝperiodo), eĉ se ili ne estas individuaj membroj de UEA. Karavana aliĝo eblas nur por landogrupa A. Petu plian informon ĉe la Konstanta Adreso.

Por la limdatoj kaj aliaj kondiĉoj validas la dato de ricevo de la pago en la C.O. Aliĝilon sen kompleta pago oni ne traktos.

Kongresa Regularo (ekstrakto): "12. Al Universala Kongreso rajtas aliĝi ĉiu persono, kiu scias la Internacian Lingvon, kondiĉe ke li rekonu la Kongresan Regularon, submetiĝu al la leĝoj de la lando, kie okazas la Kongreso, kaj ke li faru nenion, kio povas malutili al la Kongreso."

Kiu subskribas ĉi tiun aliĝilon, konfirmas sian respekton por la Kongresa Regularo kaj la laŭstatuta neŭtraleco de UEA, kiu organizas kaj aŭspicias la Universalajn Kongresojn.

NEPRE SENDU VIAN ALIĜILON KAJ KOTIZON AL LA SAMA INSTANCO

SUPO DA LITEROJ (Sopa de letras)

A	O	I	N	I	C	J	G
H	I	T	A	L	I	O	E
M	I	N	V	K	I	J	R
C	D	S	U	F	F	G	M
O	O	B	P	R	D	C	A
I	O	N	A	A	A	J	N
K	L	E	E	N	N	N	I
O	V	A	C	C	I	I	O
R	R	J	I	P	O	O	O
G	O	U	S	O	N	O	M

En ĉi tiu tabelo vi trovos dek nomojn de landoj.

SOLVO DE LA ANTAŬA KRUCVORTENIGMO (Solución del anterior crucigrama)

HORIZONTAL:

1: Eta. Unu. 2: Moro. Alia. 3: Al. Banala. 4: Obstino. 5: Ek. Li.
6: Etulino. 7: Eburan. Bi. 8: Nula. Oleo. 9: Elo. Kim.

VERTIKALE:

1: Ema. Ene. 2: Tolo. Ebul. 3: Ar. Betulo. 4: Obskura. 5: At. La.
6: Anilino. 7: Unalin. L.K. 8: Nilo. Obei. 9: Uaa. Iom.

SOLVO DE LA DIVERTIMENTOJ (Solución de los divertimentos)

1- Ĝirafo
Hundino
Kato
Krokodilo
Cevalo

2- $4 * 3 - 1 = 11$
 $5 + 8 - 8 = 5$
 $6 : 2 * 3 = 9$

3- "Es preciso que el esperanto se enseñe oficialmente en las escuelas. Sin eso no se puede llegar a una aproximación seria y durable entre los pueblos."

4- (Supo da literoj)

DANIO, HISPANIO, FRANCO, GERMANIO, ITALIO,
JAPANIO, ĈINIO, KUBO, GREKIO KAJ USONO.